Trabajando con el imperfecto y el indefinido en la clase de ELE: propuestas didácticas

Marta F. Suárez.
Instituto Cervantes de Mánchester / Liverpool John Moores University
http://martafsuarez.com/marta@manchester.com/ @MartaFSuarez

1. NOTAS PREVIAS

El presente trabajo recoge las propuestas didácticas presentadas en las VII Jornadas Didácticas del Instituto Cervantes de Mánchester, que se celebraron en julio del 2014. El taller fue eminentemente práctico, aunque se incluyó una breve introducción teórica. Se incluyen aquí todas las actividades propuestas y se ruega que se mencione la fuente, en caso de usarse en el aula o como parte de algún tipo de material impreso o digital.

2. INTRODUCCIÓN

Es importante reflexionar las dificultades habituales a las que el docente de ELE se tiene que enfrentar para la enseñanza de los pasados, especialmente en relación a la diferencia entre el imperfecto y el indefinido. J. M. Brucart (2001) indica una serie de problemas, que se recogen a continuación:

En primer lugar, debemos de considerar el gran número de variantes teóricas y clasificaciones para delimitar el uso de los pasados, puesto que en ocasiones puede complicar el proceso de enseñanza. Aunque el libro de texto que se utilice en el aula decidirá en la mayoría de los casos la definición y los usos de los pasados, en la clase de ELE es frecuente que el alumnado haya trabajado con otros materiales o haya estudiado este tema a través de otras fuentes, lo que puede originar confusiones y complicaciones cuando un estudiante se enfrenta a varios sistemas que, en principio, deberían simplificar la comprensión de los pasados. Hemos de tener en cuenta que una parte del alumnado tiende a estudiar lo que aparece en el libro de texto de forma exacta, entendiendo la parte gramatical como una serie de reglas estandarizadas y establecidas. En caso de disponer de más de un sistema de clasificación, definición o uso, este tipo de alumnado puede sentirse desconcertado y tener dificultades adicionales para estudiar un tema que, ya de por sí, es suficientemente complejo.

Otro problema habitual es el hecho de que la traducción no es siempre posible, bien porque la oposición entre el indefinido y el imperfecto se exprese a través de verbos diferentes y no tiempos verbales (*He knew him*, frente a *He met him*), bien porque se exprese con una variedad de tiempos diferentes.

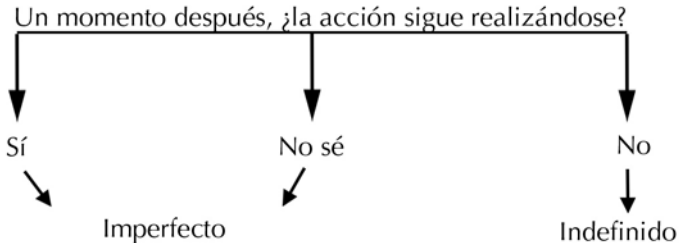
Por último, la idea de que la *duración* es el valor básico del imperfecto está muy extendida, lo que provoca errores como *de pequeño ~~iba~~ dos años a baile* o *en esas vacaciones me lo ~~pasaba~~ muy bien*.

En cuanto a la variedad de perspectivas teóricas, en general, se podrían reducir a tres teorías gramaticales. En primer lugar, nos encontramos con la teoría del co-pretérito, que indica que el imperfecto es un tiempo secundario, anclado a otro pasado con el que convive. En segundo lugar, tenemos la teoría del valor no delimitado, *no acotado* o *no terminado*. Por último, tenemos la teoría del tiempo de la descripción, que depende de la perspectiva discursiva, el imperfecto sirve para presentar el fondo o los aspectos descriptivos (escena) y el indefinido para la narración en sí (hechos). Delimitar el uso y la definición de los tiempos indefinido e imperfecto a solamente una de las teorías puede provocar problemas, en lugar de simplificar su enseñanza. A continuación se ofrecen una serie de sugerencias basadas en la experiencia didáctica en el aula, que en conjunto no se relacionan directamente con una teoría específica, sino que combinan aspectos de todas.

3. ACTIVIDADES DE REFLEXIÓN

Dependiendo del nivel del estudiante, se le pueden plantear tres escenarios para reflexionar sobre el uso del imperfecto frente al indefinido:

1. Preguntarles si la acción sigue realizándose un momento después. En caso de que el estudiante conteste «sí» o «no sé», se le sugiere que use el imperfecto, mientras que si el estudiante sabe de forma definitiva que la respuesta es «no», el uso será el del indefinido.



2. Reflexionar sobre la diferencia entre los verbos resaltados en «Van Gogh fue un pintor muy famoso pero no era famoso en su época», en tanto que el primer tiempo verbal ofrece una visión desde el final (limitada) y el segundo tiempo verbal ofrece una visión desde el interior (no limitada). En el primer caso, el estudiante *abre una puerta* al pasado, *asoma la cabeza por encima de la valla* y observa la acción o lo ocurrido *al otro lado*. En el segundo caso, el estudiante se traslada al pasado, salta esa valla o pasa esa puerta y *mira a su alrededor* para observar la acción o lo ocurrido como

si de un observador invisible se tratara. Es importante que el estudiante entienda que ambos tiempos hablan de acciones sucedidas en el pasado, pero que el uso del indefinido o el imperfecto se debe a la posición que adopte como espectador, por ello, a veces el uso de uno u otro verbo no está predeterminado, sino que depende de cómo se entienda la acción, de la perspectiva que se tome y de dónde se posicione el hablante.

3. Reflexionar sobre la diferencia entre *Jorge iba al gimnasio tres veces a la semana* y *Jorge fue al gimnasio tres veces*. Mientras que el primer ejemplo habla de una naturaleza cíclica, el segundo ejemplo habla de un número limitado. Es decir, si preguntamos al estudiante cuántas veces estuvo Jorge en el gimnasio en total, cuando se usa el imperfecto no podemos precisarlo, mientras que cuando se usa el indefinido podemos decir con seguridad que fue exactamente las tres veces que se indica.

4. ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA EN EL AULA

Para explicar y practicar los usos, se pueden emplear diversas estrategias y actividades. Personalmente, mis preferencias siguen las siguientes propuestas:

- Entregar un cuadro teórico completo para el nivel, no necesariamente sólo para el curso. Es decir, un cuadro teórico para A1-A2, B1-B2 o C1-C2, no sólo limitado a la unidad determinada o lo que el libro de texto incluye. Se puede resaltar en un color diferente o con sombreado aquello que se verá durante el curso vigente, señalando a su vez qué se verá en los cursos sucesivos. En mi opinión, de este modo fomentamos el estudio independiente de aquellos estudiantes que puedan avanzar más rápido, ayudamos a que los estudiantes vean de forma general cuál es el siguiente paso y cuánto queda por ver, proporcionamos un solo cuadro gramatical que pueden consultar curso tras curso y permitimos que distintos tipos de estudiantes sigan distintos ritmos.

- Emplear ejercicios de identificación y reflexión, en los que el alumnado tenga que cuestionarse el porqué del uso del indefinido o imperfecto en diferentes estructuras.

- Recomendar tablas de conjugación o tarjetas de repaso para el estudio independiente, el repaso gramatical y afianzar la gramática. Algunas aplicaciones especialmente útiles para la tablet el móvil son Duolingo y Anki Flashcards

- Ejercicios para rellenar huecos y elegir el tiempo adecuado, preferentemente como deberes, para practicar en casa y corregir en clase o mediante tabla de soluciones.

- Ejercicios para trabajar elementos o usos específicos.

A continuación se ofrecen diversos materiales y recursos: cuadros gramaticales y de uso, actividades previas de reflexión y actividades específicas para distintos niveles y usos. En este taller se han incluido las siguientes:

- Historia de un amor (telenovelas) – Tarea final, A2-B1.
- El periódico de mañana (prensa y monarquía), B1-B2.
- Había una vez (cuentos infantiles), C1-C2.
- Otras:
  - Variantes a la actividad de la telenovela (A2-B1).
  - Variantes a la actividad de prensa (B1-B2).
  - Aquellos maravillosos años (A2).
  - ¿Acaso te mentiría? (A2-B2).
  - Crónica histórica (B1).
  - Rellena huecos: la fuente de las Xanas (B1).
  - Narración a partir de un guión (A2-B1).
  - El gafe (A2-B1).
  - Sugerencias de conversación o redacción.
  - Actividad con microcuentos (A2-B1) .

5. EL PRETÉRITO INDEFINIDO. PASADO SIMPLE

VERBOS IRREGULARES			
Persona	Terminación		Ejemplos
	-AR	-ER/IR	
Yo	-e	-í	Caminar: camin-ar: caminé, caminaste, caminó...
Tú	-aste	-iste	Cambiar: Cambi-ar: cambié, cambiaste, cambió...
Él	-o	-ió	Comer=Com-er: comí, comiste, comió...
Nosotros/as	-amos	-imos	Ver= V-er: ví, viste, vio...
Vosotro/as	-asteis	-isteis	Salir= Sal-ir: salí, saliste, salió...
Ellos/as	-aron	-ieron	

IMPORTANTE:

Los verbos en **–CAR**, **-GAR** y **–ZAR** cambian la ortografía en la primera persona de singular (yo) para mantener el sonido:

TOCAR > yo toqué, JUGAR> yo jugué, REZAR > yo recé...

Ejemplos:

–CAR: *Tocar*, *Colocar*, *Aparcar*, *Arrancar*, *Sacar*, *Practicar*...

-GAR: *Jugar, regar*, *pagar*, *pegar*, *apagar*, *llegar*...

–ZAR: *Almorzar*, *cruzar*, *rezar*, *aterrizar*, *empezar*, *comenzar*...

VERBOS IRREGULARES

VERBO	RAÍZ	TERMINACIONES	
ESTAR	Estuv-	-E -ISTE -O -IMOS -ISTEIS -IERON	Las terminaciones en los irregulares que cambian la raíz son diferentes y **no** tienen acento. Los verbos en –CIR>-JIR y traer también tienen estas terminaciones, pero pierden la i en –-ieron> trajeron, redujeron...
TENER	Tuv-		
ANDAR	Anduv-		
PODER	Pud-		
PONER	Pus		
SABER	Sup-		
HACER	Hic*-		
QUERER	Quis-		
VENIR	Vin-		
DECIR	Dij*-		
SER/IR	Fu-	FU**I**, FUISTE, FU**E**, FUIMOS, FUISTEIS, FU**ERON**	Los verbos **IR** y **SER** son iguales

* pero *él hizo* y *ellos dijeron*

Verbos que terminan en **vocal + [-ER/-IR]**	Verbos en **-IR** y tienen **E/O** en la sílaba anterior	Verbos en -**CIR** y verbo **traer**
La 3ª persona (él ellas...) La **-i-** intervocálica > -**y**- (terminaciones **regulares**)	La 3ª persona (él, ellas...) **E** > **I**, **O** > **U** (terminaciones **regulares**)	Todas las personas: -**CIR**> -**JIR** Traer> ***Trajer*** como raíz (terminaciones **irregulares**)* *ellos **-jeron** (no -*jieron*)
leer, oír, huir, construir, destruir, creer, caer, incluir... **Excepto reír** (reí, reíste, rió...)	sentir, preferir, elegir, mentir, morir...	traer conducir, reducir, traducir, producir...

6. NOCIONES GRAMATICALES PARA A2-B1: EL IMPERFECTO

El pretérito imperfecto se usa para referirnos a **costumbres, hábitos y hechos habituales** en el pasado. Por ello, se usa para hablar de lo **típico de una época pasada o una etapa anterior**. Para hablar de costumbres, frecuentemente usamos el verbo *soler* en imperfecto (solía, solías, solía…).

También usamos el imperfecto para hacer **descripciones** de personas, animales, objetos, lugares y el contexto relacionado con nuestra historia en pasado.

Se usa para acciones que están **en transcurso** dentro de la historia.

Elementos temporales habituales: *antes, en aquella época, mientras, mientras tanto, cada vez que, habitualmente, de pequeño, a menudo...*

También se usa a veces como marcador de cortesía *¿Qué deseaba? / Quería pedirte un favor / Venía a que me aconsejara...*

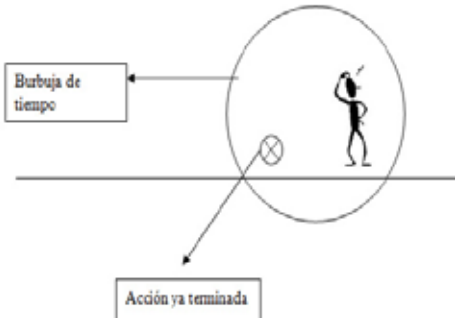
7. NOCIONES GRAMATICALES PARA A2-B1: EL IMPERFECTO VS. EL INDEFINIDO

INDEFINIDO	IMPERFECTO
Acciones terminadas del pasado. No hay un elemento de repetición, no son habituales o típicas de ese pasado. Simplemente se hicieron en ese momento. Si indicamos el número de veces exacto o lo limitamos en el tiempo, lleva indefinido: «Fui al gimnasio tres veces y lo dejé». «Una vez me perdí en las montañas». No tiene carácter cíclico.	Rutinas, hábitos, costumbres, acciones que se repiten durante un período de tiempo: «Iba al gimnasio tres veces a la semana». «Me perdía en las montañas constantemente». Acciones que pertenecen a un pasado anterior y terminado (*antes*), opuesto a *ahora*:
Acciones que suceden en nuestra historia. El guion que hace avanzar la acción.	Contexto, descripción, lo que sucede alrededor de nuestra historia pero NO es el guion.
Si nos imaginamos la historia que contamos, la acción en indefinido ya está terminada.	Si nos imaginamos la historia que contamos, la acción en imperfecto todavía ocurre, no termina ahí o no sabemos cuándo termina (no limitada).

8. NOCIONES GRAMATICALES DE PASADOS B2-C1. (R.A.E. + Dominio C1 + Ventilador C1 + Nuevo Prisma C2)

8.1 Pretérito perfecto, pasado compuesto, pretérito perfecto compuesto o antepresente.

El pretérito perfecto expresa **anterioridad** de la situación denotada con respecto a un punto de referencia situado en el presente. Las situaciones son evaluadas o medidas desde el momento del habla. Este verbo se emplea con ese sentido fundamentalmente en la zona central y meridional del español europeo, en zonas de Perú, Bolivia, Colombia y Argentina. En Cuba y otras zonas del área antillana se encuentra menos, y raramente en el resto de países, donde se usa en su lugar el indefinido.

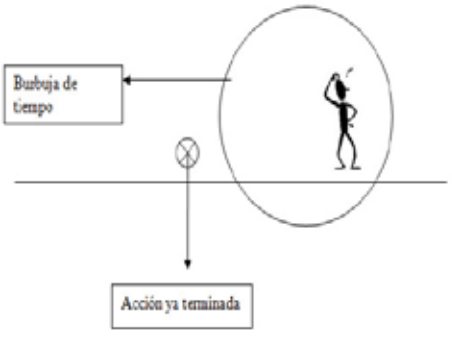


Se usa fundamentalmente en estas situaciones:

- Cuando **no indicamos en qué momento** hemos realizado la acción: se usan frases como Todavía no..., nunca, hasta ahora, siempre, últimamente, en estos días, en estos tiempos, en lo que va de siglo.., etc.
- Cuando podemos sobreentender «en mi vida»: Ese es el cumplido más raro que me han hecho.
- Cuando la acción ya se ha terminado pero el *tiempo* en el que se inscribe la acción todavía es válido: esta semana, este mes, este año...
- Cuando es un pasado inmediato, muy próximo, a pesar de que el espacio temporal ya haya acabado: He llegado hace un rato/un momento.

8.2 Pretérito indefinido, pasado simple o pretérito perfecto simple.

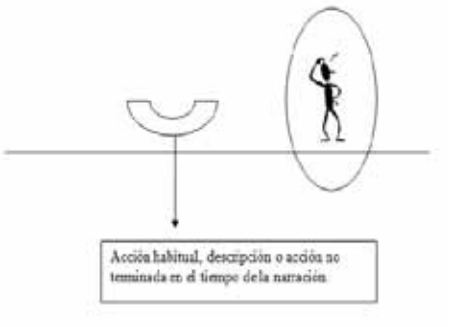
El indefinido se usa fundamentalmente para acciones terminadas en algún momento de la historia, no están en desarrollo. Localiza una situación en un punto de la línea temporal que es anterior al momento del habla. Las acciones se presentan **completas** o **acabadas**. El indefinido tiene límites (inicio y fin) que se han completado.



- Son acciones que crean el guión de la historia, que la hacen avanzar.
- Si nos imaginamos la historia, la acción ya se ha terminado dentro de la historia.
- Acción puntual, aunque se haya repetido. Es indefinido si indicamos el número de veces que hicimos algo (sin implicar rutina), o el momento exacto, ya que lo convertimos en una acción **no habitual** que se repitió: ayer, en el 2001, anoche, la semana pasada (pasado), tres veces, etc.

8.3 Pretérito imperfecto o co-pretérito.

El pretérito imperfecto se usa para acciones que suceden durante un período prolongado de tiempo dentro de nuestra historia. Se considera el *presente del pasado*; la acción está *en transcurso*, en progreso. Nos centramos en el desarrollo interno, sin indicar los límites:



Se utiliza principalmente en los siguietnes casos:

- Rutinas, hábitos y costumbres.
- El imperfecto rechaza los complementos temporales de *delimitación*, a menos que tengan *naturaleza cíclica*: *Estudiaba* durante tres horas *todos los días*
- Acciones que pertenecen a un pasado, *antes*, en contraste con otra época. Elementos temporales habituales: antes, en aquella época, de pequeño, por aquel entonces...
- Descripciones del contexto, de la historia, de los personajes,etc. El imperfecto se interpreta a veces como un escenario, marco, dominio.
- Acción que está en progreso en el tiempo de nuestra narración. Es una visión inacabada (aspecto imperfectivo)

- Cortesía: *¿Qué deseaba? / Quería uno de esos pasteles, por favor. / Venía a que me aconsejaras*. Un uso similar tiene el imperfecto citativo, o de cita, que pone el enunciado en un terreno neutral, como si el hablante eludiera la responsabilidad de lo que dice: *¿Tú jugabas al fútbol, verdad? / Perdona, ¿cómo te llamabas? / ¿No decías que hoy me lo contarías todo?* También se usa para expresar opiniones y hacer propuestas, en lugar del condicional: *Debías darle menos libertad a tus hijos / Podíamos ir al cine esta noche*...

- (Lengua oral) A menudo se usa en lugar del condicional: *Si fuera tú, no iba / En tu lugar, no lo hacía*.

- Al relatar sueños, relatos de ficción o hechos imaginados, se usa frecuentemente el imperfecto: *¿Jugamos a que tú eras policía y yo era un ladrón y...? / Ayer soñé que iba a tu casa y me perdía y ...*

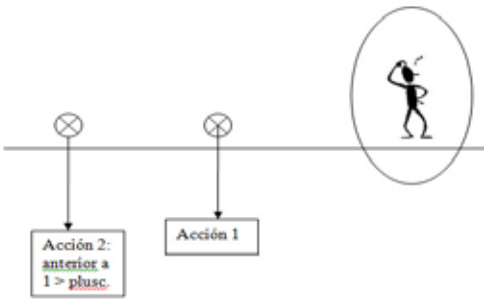
- Para hablar de sucesos anunciados, planificados o previstos: *En principio, mi avión salía mañana a las 23:50 / ¿A qué hora empezaba la película esta noche?*

- Suele ir con verbos que expresan necesidad o deseo: querer, desear, necesitar...

- Para mostrar sorpresa, acompañado de elementos como no o pero, y en oraciones interrogativas o exclamativas: *¿Pero no estabas durmiendo? / ¡Mira dónde estaban las gafas!*

- Por su significado y su naturaleza, estos verbos y complementos, se usan en imperfecto en el pasado, y no en indefinido: **soler + infinitivo**; **llevar + gerundio**; por momentos, por días, por meses, conforme, según: *Conforme pasaban las semanas; solía ir a cenar a ese restaurante*...

8.4 Pretérito pluscuamperfecto.



El pretérito pluscuamperfecto se usa:

- Para indicar que una acción pasada es anterior a otra acción en pasado: *Cuando llegué, ya se había ido*.
- A veces se usa para indicar la rapidez con la que se hizo una acción posterior a la principal: *Le dije que lo hiciera y al rato ya lo había hecho*.
- Con frecuencia se usa en su lugar el indefinido, pero en ese caso eliminamos la relación entre acciones pasadas y el orden de acontecimientos: *Me olvidé las llaves y no me di cuenta hasta que volví a casa* / *Me había olvidado las llaves y no me di cuenta hasta que volví a casa*.
- Elementos temporales habituales: nunca antes / Cuando... /todavía/ya.

9. TAREAS PREVIAS (A2-B1, ADAPTAR SEGÚN NIVEL)

9.1 Tablas de conjugación gramatical para completar

9.2 Identificación de usos de los pasados en contexto: Por ejemplo: ¿Por qué usamos el indefinido o el imperfecto en estas frases?:

1. Cuando **era** pequeña **tenía** el pelo muy largo e **iba** a un colegio cerca de mi casa.
2. En el 2006 me **trasladé** a Inglaterra.
3. **Aprendí** a conducir en el 2004. En España **conducía** todos los días.
4. ¿Me **llamaste** ayer por teléfono? **Recibí** una llamada cuando **estaba** en la ducha y no sé quién **llamó**.
5. La noche **era** fría y **llovía** furiosamente. Juan **estaba** sentado cerca de la ventana y **observaba** la lluvia. De repente, alguien **llamó** a la puerta. Juan se **levantó** y...
6. Antes **hacía** mucho ejercicio y deporte pero **hace** mucho que no practico nada.
7. Sofía me **interrumpió** mientras **hablaba** con Alicia, así que no **terminamos** la conversación.
8. Cuando estudiaba en España **había** muchas becas y ayudas.
9. Cuando **llegué** a Mánchester era otoño y **hacía** viento.
10. En el 2001 me **trasladé** a Valencia.

9.3 Historia de un amor

FICHA DEL PROFESOR

- Nivel: A2
- Trabajo: : Individual (en casa o en una sesión anterior) y en parejas o pequeños grupos el resto.
- Destrezas: Expresión escrita, expresión oral, comprensión oral, comprensión escrita
- Aspectos socioculturales: Las telenovelas
- Duración: 2 h 30 min - 3 h

Para la lluvia de ideas / características de la telenovela:

- Amor imposible y prohibido, frecuentemente entre distintas clases sociales o de familias enfrentadas: el millonario y la asistenta, la empresaria y el cuidador de caballos, hijos de enemigos, etc.
- Habitualmente tienen unos 200 episodios o capítulos.
- Muertes (o casi) y situaciones de enfermedad extrema: atropellos, disparos, enfermedad, ingreso en hospital, caída por acantilado...
- Escenas de amor apasionado.
- Los protagonistas son buenos y los engañan constantemente.
- Cuando parece que ya han superado todos los obstáculos, algo más sucede.
- Hay un villano o villana que es malísimo, generalmente está motivado por los celos o la codicia.
- Adulterio y divorcio frecuente.
- Estereotipos exagerados de los personajes.
- Cambio repentino de la suerte: recibe una herencia, gana la lotería, alguien que se arruina...
- Mucho drama, muchas lágrimas, muchas discusiones, muchas peleas...
- Se desenmascara a los personajes mentirosos delante de otras personas, a veces delante de toda la familia.
- Hijos extramatrimoniales o de padre desconocido, embarazos secretos, adopciones, huérfanos...
- Hermanos o primos que se aman porque no saben que son familia.
- El personaje cómico que contrasta: el anciano o la anciana un poco loco/a, el tonto/la tonta, el feo/la fea...
- Amnesia de algún personaje..
- El desaparecido que reaparece y que a veces creíamos muerto.
- Muchos malentendidos.

- Nombres largos con combinaciones no muy populares (no es María José o José Ignacio, sino María Evelina de la Asunción o José Oswaldo Torres).
- Promesas de venganza.
- Final esperado: la cárcel para el villano o la muerte repentina, la boda de los protagonistas y el final feliz, los problemas que se resuelven, los que estaban solteros que de repente encuentran el amor...

Tarea previa 1. Vocabulario.

Para realizar en casa. ¿Conoces alguna telenovela? ¿Qué características crees que tienen? ¿Sabes qué significan las siguientes palabras? Busca su significado:

Culebrón	
Villano/a	
Huérfano/a	
Malvado/a	
Castigo	
Galán	
Contratiempo	
Mujeriego	
Sirvienta o criada	
Mayordomo	
Chantaje	
Celos	
Víctima	
Asesinato	
Madrastra	
Cotilleo	
Estar enamorado de (X)	
Tener una cita	
Mentir, engañar	
Poner los cuernos	
Embarazada	
Pelear	
Amante	
Echar de menos	



Tarea previa 2. Presentaciones en presente, «yo».

Para realizar en casa antes de la clase. Imagínate que eres un personaje en una telenovela. Escoge un nombre de entre los que aparecen abajo. Escribe una pequeña descripción en presente y explica lo siguiente: ¿Cuál es tu profesión? ¿Cuántos años tienes? ¿Cuáles son tus aficiones? ¿Cuáles son tus mejores cualidades? ¿Cuáles son tus defectos? ¿Qué tipo de pareja buscas? ¿Cuál es tu secreto mejor guardado? Recuerda: es una telenovela... ¡exagera!

Marisa Esperanza de la Asunción, 29 años	Don Antonio Javier de la Rivera, 45 años	Juan José Castellanos, 25 años
Señora Lidia Robles, 65 años	...??	

Tarea 3. Vídeo. 20 minutos

¿Qué características crees que tienen las telenovelas? Toda la clase. Lluvia de ideas. Vamos a ver un tráiler y a comprobar cuáles reconoces. No necesitas entender todo, intenta extraer lo que ocurre a través de los gestos, las palabras y la música. Tráiler «Mundo de fieras» (7min).
<http://www.youtube.com/watch?v=SZwc2YS0E7c.>

Tarea 4. Lectura y comentario. 20 minutos.

Extractos de http://palabraclave.unisabana.edu.co/index.php/palabraclave/article/view/1635/2154

«(...) En los últimos años tenemos ejemplos de países que emiten la versión original, la producción local adaptada y una producción importada adaptada. Por ejemplo, Antena 3 emitió en España la versión colombiana *Yo soy Betty la fea*, y unos años más tarde se podía ver la adaptación local *Yo soy Bea* en Tele 5, y la producción mexicana *La fea más bella* por Antena 3.

Ante los desafíos y la competencia para colocarse en los mercados de Europa, Estados Unidos y Asia, además del formato, no sólo se vende el guión, sino

también se explica cómo producir, y hasta la manera de promocionar el producto, el proceso, los criterios para el *casting*, la creación de talleres creativos para el desarrollo de proyectos viables, atractivos y listos para producción, la escritura de las historias, el desarrollo de los libretos, las adaptaciones y la asesoría en producción.

Un ejemplo de esta modalidad fue la participación de Televisa en la coproducción de *La fea más bella* con la empresa Hunan Satelite de China, para el canal CBTV, cuyo nombre será *Chou Un Wu Di* (La fea sin rival). Televisa también ha llegado a un acuerdo con productoras rumanas para producir versiones locales de cuatro telenovelas, o con el grupo francés JLA para producir la versión local de *Código Postal*, que se llamará en este país *Baie des Flamboyantsll*.

Además de la coproducción, también se realizan alianzas para la distribución y programación, y no sólo desde América al resto del mundo, sino también al revés. Un ejemplo en este sentido son los acuerdos de distribución que realizó KBS de Corea del Sur con Telemundo para distribuir series dramáticas de Corea en América Latina.

La adaptación de las telenovelas latinoamericanas a la cultura y sensibilidad de las audiencias locales origina mayores oportunidades de negocios para los distribuidores de este género. Actualmente se dan de manera conjunta la forma tradicional de distribución y la nueva.

Por ejemplo, Rusia continúa comprando telenovelas a Latinoamérica, pero en el 2000 consolidó la producción propia y en el horario de *prime-time* se ofrecen series y telenovelas rusas. Según un alto ejecutivo de Rusia TV, "cada canal tiene al menos dos lotes de telenovela rusa en *prime-time* y en la mañana telenovelas para niños». Eslovenia, aunque sigue siendo un gran comprador de telenovelas latinoamericanas, a partir de 2003 empezó a producir adaptaciones locales, como *Pod eno streho* (en español: *Bajo el mismo techo*). No sólo en Europa del Este se ha adaptado la telenovela latinoamericana, mercados como Alemania, Francia e Italia están produciendo sus propias telenovelas.

España también se ha convertido en productor de telenovelas. RTVE siempre contó en su programación con este tipo de programas. Posteriormente, Antena 3 adquirió *Betty la fea*, y su éxito motivó la creación de la versión local. Por otra parte, RTVE también se ha lanzado a crear su propia telenovela, esta vez con temática española y guión propio. Es el caso de *Amar en tiempos revueltos*, que transcurre durante la guerra civil española y se transmitió en Telemundo (EE. UU.) en 2009. Esta es una muestra del intento de acercamiento entre España y el mundo hispano de Estados Unidos. También la cadena británica BBC ha creado su propia telenovela con formato latinoamericano, *The Guardian* (2006).

Walt Disney produjo *Amor a mil* y *Siete veces amada* en 2003. Fox inició en 2006 la producción de *Desire* y *Secret Obsessions*, dirigidas al público

anglo parlante. Del mismo modo, NBC adaptó en 2007 *El cuerpo del deseo*. El canal de pago Nickelodeon Latinoamérica lanzó su primera telenovela T*e quiero mucho* dirigida a niños y adolescentes a finales de 2008.

A Israel las telenovelas llegaron por primera vez en la década de los noventa. Los canales Viva y Viva Platina actualmente emiten telenovelas que sirven para la enseñanza de español en Israel. En este país no se traducen los programas extranjeros, sino que se transmiten en su lengua original y subtitulados en hebreo. Han tenido tanto éxito que Dori Media Group, dueños de los canales Viva y Viva Platina, produce dos telenovelas al año.

En Arabia Saudí, Qatar TV produce y transmite sus propias telenovelas en las que el guión, los actores y los estudios de realización son domésticos. Estas telenovelas no se programan en el *prime-time*, que está destinado a series y telenovelas extranjeras, pero a la audiencia doméstica le gusta por los temas sociales e históricos. Además de sus propias telenovelas, también se transmite diariamente una telenovela mexicana, subtitulada en idioma árabe, dirigida al público joven. Siria y Egipto son otros países que se destacan en la producción de telenovelas nacionales, y Qatar TV busca acuerdos de coproducción con esos países para la creación de telenovelas.

En África, el canal TV3 de Ghana transmite con éxito, entre otras series, telenovelas latinoamericanas y ha desarrollado algunas producciones propias de este género.»

- ¿Qué opinas de la expansión de la telenovela?
- ¿Hay telenovelas en tu país? ¿Son diferentes?
- ¿Conoces algunas de las que se han mencionado?
- ¿Qué características podría tener una telenovela adaptada a tu país?

Tarea 5. Presentaciones, «él, ella». 20 - 25 minutos.

Escogemos nuestros personajes principales. Dividimos la clase en dos grupos. Leed vuestras descripciones al resto de compañeros de grupo y escoged las características de dos protagonistas. Describid **en pasado** a vuestros dos protagonistas. Después lo vais a leer al resto de la clase.

Tarea 6. Nuestra telenovela. 1 hora.

Vamos a escribir nuestra telenovela. Trabajo en grupo. Con los personajes que hemos creado, seguid los siguientes apartados y escribe un texto breve con diálogos. Al finalizar, vamos a leer y representar nuestros textos y diálogos al otro grupo. Todos tenemos que participar; dividid las escenas y los personajes entre todos.

Escena 1. Los personajes principales se ven por primera vez. ¿Qué ocurre? ¿Cómo se conocen? ¿Dónde? Describe la escena.

Escena 2. La primera cita. Nuestros protagonistas salieron juntos ayer en su primera cita, pero no todo salió bien... ¿qué pasó? ¿A dónde fueron?

Escena 3. La boda. Nuestros protagonistas organizaron su boda, que fue ayer. Fue una boda muy *accidentada* y llena de sorpresas. ¿Qué ocurrió? Describe a los novios, el lugar de la boda, el lugar del banquete, etc.

Escena 4. Echando en cara. Nuestros protagonistas se separaron el verano pasado después de discutir mucho. Se han vuelto a encontrar y han decidido explicar por qué se enfadaron. Escribe un diálogo entre ellos donde explican los motivos. Habla de rutinas y hábitos que molestaban o aburrían a la otra persona. Por ejemplo: *...porque tú siempre dormías hasta el mediodía... / Y tú nunca querías salir con mis amigos....*

Tarea 7. Lectura. 15 minutos + 15 minutos de conversación posterior.

En parejas, completa los huecos con la forma del indefinido.
<http://www.milenio.com/internacional/Polemica-Brasil-primer-transmitido-telenovela_0_237576386.html>

«Polémica en Brasil por primer beso gay transmitido en una telenovela»

«La telenovela Amor a la Vida, de TV Globo, _____ (HACER) fin ayer con una escena considerada como histórica por medios de prensa y analistas de ese país.

La telenovela *Amor a la Vida*, de la mayor red televisiva de Brasil, la TV Globo, _____ (TERMINAR) el viernes con una escena considerada hoy como histórica por medios de prensa y analistas: el primer beso gay de ficción entre dos hombres transmitido por televisión.



Según _____ (INFORMAR) hoy el diario Folha de Sao Paulo, el último capítulo del culebrón,

que se _____ (TRANSMITIR) en el horario de mayor audiencia del canal, entre las 21:00 y 23:00 hora local, _____ (ALCANZAR) 44 puntos de rating, según datos del Instituto Brasileño de Opinión Pública y Estadística.

De acuerdo con el rotativo, el capítulo final de la novela escrita por Walcyr Carrasco _____ (SER) emitido en varios bares de Sao Paulo, como es tradicional con los capítulos finales de estas clásicas telenovelas.

Los clientes, relata Folha, _____ (REUNIRSE) en ese tipo de locales, tal como se suele hacer para mirar un partido de fútbol, para acompañar a través de pantallas gigantes el desenlace de la historia y _____ (CELEBRAR) con aplausos y gritos el esperado beso entre los personajes Felix y Niko, encarnados, respectivamente, por los actores Mateus Solan y Thiago Fragoso.

La TV Globo _____ (EMITIR) un comunicado al término del programa en el que expresó que "el beso entre Felix y Niko _____ (SELLAR) una relación que fue construida con mucho cariño por los dos personajes. Fue, por lo tanto, un desdoblamiento dramatúrgico natural de esta trama" y "refleja el momento de la sociedad".

El director de la novela, Wolf Maya, _____ (DECIR) que "tal vez haya sido la primera vez que se habló con tanta sinceridad y con tanta pureza del amor entre dos hombres". "Nos interesa que usted entienda que el amor, en nuestra época, es mucho más múltiple de lo que parece ser y que tenemos que estar abiertos y hasta vibramos en relación a eso", agregó. Wolf _____ (ELOGIAR) al escritor de la obra, quien «logró con *Amor a la Vida* tocar el corazón del brasileño y hacer que el brasileño, de una forma general, entienda mejor el amor, las formas del amor".

El autor, por su parte, _____ (EVALUAR) que la historia constituye «un marco en términos de ruptura de paradigmas, de apertura para la sociedad y una demostración de convivencia de diferentes». "El mundo es para todos, y creo que la novela _____ (CONSEGUIR) hacer eso", concluyó.

El analista de Folha, Nelson de Sá, evaluó que al mostrar esa escena, la emisora "retoma la tradición de forzar límites morales con telenovelas" y cita ejemplos que demuestran la influencia de las tramas de las mismas en las conductas de la sociedad.

Sá citó datos de un centro europeo de investigaciones que hace cinco años atrás reveló que "las mujeres que viven en áreas cubiertas por la señal de Globo _____(PRESENTAR) tasas de natalidad mucho menores" porque "por más de tres décadas, en 115 telenovelas, el 72 por ciento de los personajes femeninos no tenían hijos".»

9.4 El periódico de la mañana

FICHA DEL PROFESOR

- Nivel: B1 – B2.
- Trabajo: : Individual (vocabulario), en parejas (redacción) y en grupos (análisis de tiempos).
- Destrezas: Comprensión escrita, comprensión auditiva, expresión escrita.
- Aspectos socioculturales: Los medios en España, el lenguaje periodístico y la monarquía.
- Duración: 2 h 30 min - 3 h.
- Materiales: Para esta sesión se necesita que o bien los alumnos puedan acceder a noticias en internet, o bien que hayan traído periódicos para trabajar en clase.

Tarea 1. Vocabulario. 10 minutos.

A continuación tienes palabras relacionadas con los medios de comunicación. Completa la ficha y di a qué categoría pertenecen.

Palabras relacionadas con....

...la prensa	...la radio	...la televisión	...internet

titular
red
oyente
emisora
navegar
telenovela
informativo

presentador
página web
mesa redonda
alta definición
emisión
periodista

sintonía
documental
serie
buscador
cabecera
boletín
coloquio

suplemento
pie de foto
tertulia
bitácora
prensa rosa
esquela

Tarea 2: Puesta en común. 10 minutos

¿Qué tipo de *secciones* conoces en un periódico?

El lenguaje periodístico y las estructuras de conexión. (Manual de estilo RTVE). 10 minutos

- Es claro. Es breve. Es preciso.
- Nos sitúa constantemente en la escena mediante alusiones a las preguntas básicas: ¿Qué? ¿Quién? ¿Dónde? ¿Cuándo? ¿Por qué? ¿Cómo?
- Contiene verbos de acción y evita *ser*, *estar* si es posible.
- Informa en positivo, evita frases negativas.
- Se recomienda una estructura sujeto + verbo + predicado, a menos que se llame la atención (común en la televisión).
- Pone al principio lo importante. En un texto largo, pone toda la información principal en los primeros párrafos y los detalles superficiales en los últimos, por si hay que recortar a última hora.
- Evita la retórica, los dichos y las expresiones coloquiales.
- Evita el exceso de construcciones pasivas.
- En textos de opinión, se emplea a menudo el imperativo y las interrogaciones retóricas, orientadas al lector.
- Generalmente sigue un orden cronológico y se añaden detalles en orden de importancia.
- Capta la atención del lector.

CONECTORES HABITUALES		
A continuación Después Entre tanto, Cada vez que... Cuando En ese momento, Finalmente, De igual modo, Del mismo modo, Tan pronto como,	Así mismo Por una parte...; por otra... Ahora bien, Es decir, Sin embargo, Por el contrario, A fin de (que) A pesar de (que) Antes de (que) En cuanto	No obstante, Aunque Así pues, Por consiguiente, En otras palabras, Inicialmente Al principio, En cualquier caso, Mientras tanto, Mientras

Tarea 3. Individual. 15 - 20 minutos.

Completa estos fragmentos sobre la coronación de Felipe VI con los verbos en el tiempo adecuado. Después comprobaremos con el vídeo (los primeros cinco minutos) y comentaremos vuestras opiniones al respecto:
<http://www.rtve.es/alacarta/videos/informe-semanal/informe-semanal-manana-para-historia/2626138/>

(00:37 – 00:57) Hay momentos marcados en el calendario con el «ADN» de históricos, con ese distintivo _____ (AMANECER) el 19 de junio de 2014. **Unas horas antes, en la medianoche**, en el cruce del 18 con el 19, Don Felipe había sucedido a Don Juan Carlos.

(01:15– 01:26) _____ (**PASAR**) **unos minutos de las nueve y media de la mañana, cuando** en el Palacio de la Zarzuela Don Juan Carlos _____ (COLOCAR) el fajín de capitán general de las fuerzas armadas a su hijo, Felipe VI.

(01:30 – 01:45) Al acto _____ (ASISTIR) la Princesa de Asturias, Doña Leonor, la Infanta Sofía, la Reina Doña Sofía y la Infanta Elena, junto a su hijo mayor Felipe Juan Froilán.

(02:51 – 02:57) Los alrededores del Congreso _____ (SER) un trajín de cámaras de televisión que _____ (BUSCAR) el mejor ángulo para retratar la llegada de los Reyes.

(03:20 – 03:34) **Por fin** _____ (LLEGAR) los Reyes, Felipe VI con uniforme gran etiqueta del ejército de tierra y Doña Leticia con un discreto vestido corto con sobreabrigo y diseñado por su modisto habitual, Felipe de Varela.

(03:46 – 03:58) **A las diez y cuarenta y cinco minutos**, el nuevo monarca _____(JURAR) su cargo sobre la constitución y con la bandera de España, la corona y el cetro como únicos símbolos.

Tarea 4. Lectura de fragmentos de periódico.

a) Fíjate en las expresiones resaltadas en negrita en los fragmentos anteriores y en el que aparece a continuación. ¿Cómo se relacionan estas estructuras con lo que hemos comentado sobre las características del lenguaje periodístico? 15 minutos.

b) En tres grupos. Fíjate en los verbos subrayados. ¿Por qué se usamos el indefinido o imperfecto en ese caso? 20 minutos.

«Iglesias cree España dio una imagen de "dictadura" al detener a republicanos» (extractos)

La Vanguardia. 20 de junio de 2014.

«**El dirigente de Podemos**, Pablo Iglesias, afirmó hoy en Atenas que España dio "una imagen más propia de una dictadura que de una democracia" por detener ayer a ciudadanos que portaban la enseña republicana durante los festejos por la coronación del Rey Felipe VI.

Además, consideró que el hecho de que policías "que deberían estar para proteger a la gente» detengan a quienes "ejercen sus derechos civiles y su libertad de expresión" y que da "una pésima imagen de las autoridades españolas de cara al exterior". (…) "La imagen de nuestro país en este momento no es muy edificante. Hemos visto cómo los partidos de la casta, de espaldas a los ciudadanos, han acelerado los tiempos para hacer entrar por la puerta de atrás al nuevo jefe del Estado", criticó el líder de Podemos.

Esta sucesión, Iglesias cree que "es una falta de respeto hacia los ciudadanos españoles» en un momento en que "la gente está pidiendo más democracia" y cuando "la Casa Real es identificada con la oscuridad y la corrupción"» (EFE)»

«Felipe VI afronta su primer escollo seis días después de su proclamación»

El País. 24 de junio de 2014.

«Felipe VI afronta hoy (…) el primer examen al prestigio de la Monarquía: la decisión del juez José Castro sobre el procesamiento de su hermana. (…) Durante años, el beneficio obtenido por su marido, Iñaki Urdangarín, (…) terminaba en la empresa Aizoon, cuya propiedad compartían los duques de Palma al 50%.

Cristina de Borbón se aprovechó, según la investigación, de esos beneficios obtenidos por su marido, ya que invertía el dinero en gastos particulares (…), con lo que pagaban muchos menos impuestos.

Doña Cristina prestó declaración como imputada durante más de seis horas el pasado 8 de febrero. Ningún miembro de La Zarzuela la acompañó entonces, para tratar de aislar a la Corona del escándalo. La táctica de cortafuegos había empezado en diciembre de 2011, cuando el hombre de máxima confianza de don Juan Carlos calificó públicamente de «no ejemplar» el comportamiento de Urdangarin y le apartó de la vida oficial de la familia real. La Infanta no volvió a participar en ningún acto oficial de la familia real, incluyendo los más importantes de los últimos 39 años: la abdicación de su padre y la proclamación de su hermano como nuevo rey la pasada semana.

Era noviembre de 2012 y los entonces Príncipes hicieron todo lo posible para no coincidir con los duques de Palma: llegaron y se fueron después. Para reforzar el mensaje de que nada había cambiado, la Casa del Rey anunció unas semanas más tarde que Urdangarín había sido eliminado, también, de su página web.

El nuevo Rey ha sido además tajante en este asunto. Desde que estalló el escándalo ha evitado los encuentros en público con su hermana, a la que antes estaba muy unido, pues compartían muchas aficiones.»

«Miles de ciudadanos piden una consulta sobre la república»

El Mundo. 27 de junio de 2014.

«Más de 40 ciudades españolas han acogido este sábado manifestaciones, concentraciones y asambleas, secundadas por miles de personas, para reclamar la celebración de un referéndum y defender «el derecho democrático» de la ciudadanía a decidir la jefatura del Estado, tras la abdicación del Rey Juan Carlos I.

Si bien el pasado lunes miles de personas se concentraron en el epicentro del movimiento indignado para reclamar un referéndum con el que poder decidir la continuidad de la Monarquía, este sábado la convocatoria que integraba a más de 50 asociaciones sociales, políticas y culturales bajo el amparo de la Junta Estatal Republicana, ha desembocado en un tumulto de mensajes que bien han desvirtuado el origen de la movilización.

En una de las esquinas de la plaza, ciudadanos ataviados con las insignias de la marea verde y blanca pedían más fondos para sus sectores y recortes al presupuesto de la Casa Real: «Para los Borbones ni un euro más, ese dinero para escuelas y sanidad», gritaban.»

Tarea 5. Las noticias del periódico de mañana.

a) En parejas, buscad noticias que hayan aparecido en las noticias hoy. Elige dos. 10 minutos.

b) Imagina que el periódico hoy no ha podido publicarse por problemas de imprenta y que todas estas noticias van a ser publicadas mañana. Reescribe brevemente (100-200 palabras) estas dos noticias, presta atención a los cambios de los verbos, añade descripciones sobre tiempo y lugar, emplea las estructuras y conectores que hemos visto. 40 minutos

c) Vamos a poner los textos en un dosier o mural para hacer «El periódico de mañana». 15 minutos.

9.5 Había una vez...

FICHA DEL PROFESOR

- Nivel: B1 – C1.
- Trabajo: parejas, individual y en grupo.
- Destrezas: expresión oral, comprensión escrita, expresión escrita.
- Aspectos socioculturales: cuentos españoles, frases hechas.
- Duración: 1 h 30 min

Tarea 1. Lluvia de ideas.

¿Conoces cuentos populares o infantiles? ¿Sabes cómo se llaman en español? (5 minutos)

Tarea 2. Vocabulario.

En parejas o tríos. Aquí tienes una serie de palabras y expresiones que aparecen en algunos cuentos populares en España. Relaciónalas con los títulos que aparecen a continuación. 10 minutos.

- □ Lobo feroz
- □ Madrastra
- □ Bruja del bosque
- □ Hechizo
- □ Gigante
- □ Son para comerte mejor
- □ ¿Qué ruido haces por la noche?
- □ Bruja malvada
- □ Hada madrina
- □ Carroza
- □ Marioneta
- □ Cántaro
- □ Soplaré, soplaré...
- □ Espejo espejito mágico
- □ Varita mágica
- □ Vivieron felices y comieron perdices
- □ Capucha
- □ Cazador
- □ Cisne
- □ Huso
- □ Fósforos
- □ Siete enanitos
- □ Abracadabra
- □ Hueso de pollo

1. Caperucita roja
2. Los tres cerditos
3. El patito feo
4. La ratita presumida
5. Blancanieves
6. La bella durmiente
7. La casita de chocolate
8. La pequeña cerillera
9. Las habichuelas mágicas
10. Alí Babá y los 40 ladrones
11. La lechera
12. Pinocho

Tarea 3. En grupo o toda la clase.

¿Conoces estas expresiones? ¿Sabes qué significan? En parejas, imagina un contexto para cada una. 15 - 25 minutos.

- Menos lobos, caperucita
- A otro con ese cuento
- (No) Venir a cuento
- Colorín, colorado
- Vivir del cuento
- Crecerle la nariz a alguien
- Ser un cuentista / Tener mucho cuento
- Hacer las cuentas de la lechera
- Echarle cuento a algo
- Ponerle el cascabel al gato
- Ser el cuento de nunca acabar
- Vivir en un cuento de hadas
- Aplicarse el cuento
- Ser un cuento chino

Tarea 4. Lectura.

¿Conoces los cuentos políticamente correctos de Garner? A continuación tienes el de la Caperucita Roja. Leedlo y comentadlo en parejas.
Completad los huecos con el pasado adecuado. 20 minutos.

Caperucita Roja. James Finn Garner.

«Érase una vez una persona de corta edad llamada Caperucita Roja que _____ (VIVIR) con su madre en la linde de un bosque. Un día, su madre le _____ (PEDIR) que llevase una cesta con fruta fresca y agua mineral a casa de su abuela, pero no porque lo considerara una labor propia de mujeres, atención, sino porque ello representaba un acto generoso que contribuía a afianzar la sensación de comunidad. Además, su abuela no _____ (ESTAR) enferma; antes bien, _____(GOZAR) de completa salud física y mental y _____ (SER) perfectamente capaz de cuidar de sí misma como persona adulta y madura que era. Así, Caperucita Roja _____ (COGER) su cesta y _____ (EMPRENDER) el camino a través del bosque. Muchas personas _____ (CREER) que el bosque era un lugar siniestro y peligroso, por lo que jamás se aventuraban en él. Caperucita Roja, por el contrario,

_____ (POSEER) la suficiente confianza en su incipiente sexualidad como para evitar verse intimidada por una imaginería tan obviamente freudiana.

De camino a casa de su abuela, Caperucita Roja se vio abordada por un lobo que le preguntó qué llevaba en la cesta. —Un saludable tentempié para mi abuela quien, sin duda alguna, es perfectamente capaz de cuidar de sí misma como persona adulta y madura que es —respondió.

—No sé si sabes, querida— _____ (DECIR) el lobo—, que es peligroso para una niña pequeña recorrer sola estos bosques.

Respondió Caperucita: —Encuentro esa observación sexista y en extremo insultante, pero haré caso omiso de ella debido a tu tradicional condición de proscrito social y a la perspectiva existencial —en tu caso propia y globalmente válida— que la angustia que tal condición te produce te ha llevado a desarrollar. Y ahora, si me perdonas, debo continuar mi camino.

Caperucita Roja enfiló nuevamente el sendero. Pero el lobo, liberado por su condición de segregado social de esa esclava dependencia del pensamiento lineal tan propia de Occidente, _____ (CONOCER) una ruta más rápida para llegar a casa de la abuela. Tras irrumpir bruscamente en ella, _____ (DEVORAR) a la anciana, adoptando con ello una línea de conducta completamente válida para cualquier carnívoro. A continuación, inmune a las rígidas nociones tradicionales de lo masculino y lo femenino, _____ (PONERSE) el camisón de la abuela y _____ (ACURRUCARSE) en el lecho.

Caperucita Roja entró en la cabaña y dijo: —Abuela, te he traído algunas chucherías bajas en calorías y en sodio en reconocimiento a tu papel de sabia y generosa matriarca.

—Acércate más, criatura, para que pueda verte -dijo suavemente el lobo desde el lecho.

—¡Oh! —repuso Caperucita—. Había olvidado que visualmente eres tan limitada como un topo. Pero, abuela, ¡qué ojos tan grandes tienes!

—Han visto mucho y han perdonado mucho, querida.

—Y, abuela, ¡qué nariz tan grande tienes!... relativamente hablando, claro está, y a su modo indudablemente atractiva.

—Ha olido mucho y ha perdonado mucho, querida.

—Y... ¡abuela, qué dientes tan grandes tienes!

Respondió el lobo: —Soy feliz de ser quién soy y lo qué soy —y, saltando de la cama, _____ (AFERRAR) a Caperucita Roja con sus garras, dispuesto a devorarla.

Caperucita _____ (GRITAR); no como resultado de la aparente tendencia del lobo hacia el travestismo, sino por la deliberada invasión que había realizado de su espacio personal. Sus gritos llegaron a oídos de un operario de la industria maderera (o técnico en combustibles vegetales, como él mismo prefería considerarse) que _____ (PASAR) por allí. Al entrar en la cabaña, _____ (ADVERTIR) el revuelo y trató de intervenir. Pero apenas había alzado su hacha cuando tanto el lobo como Caperucita Roja _____ (DETENERSE) simultáneamente.

—¿Puede saberse con exactitud qué cree usted que está haciendo?—_____ (INQUIRIR) Caperucita. El operario maderero parpadeó e intentó responder, pero las palabras no acudían a sus labios.

—¡Se cree acaso que puede irrumpir aquí como un Neandertalense cualquiera y delegar su capacidad de reflexión en el arma que lleva consigo!—_____ (PROSEGUIR) Caperucita—. ¡Sexista! ¡Racista! ¿Cómo se atreve a dar por hecho que las mujeres y los lobos no son capaces de resolver sus propias diferencias sin la ayuda de un hombre?

Al oír el apasionado discurso de Caperucita, la abuela _____ (SALTAR) de la panza del lobo, _____ (ARREBATAR) el hacha al operario maderero y le cortó la cabeza. Concluida la odisea, Caperucita, la abuela y el lobo _____ (CREER) experimentar cierta afinidad en sus objetivos, _____ (DECIDIR) instaurar una forma alternativa de comunidad basada en la cooperación y el respeto mutuos y, juntos, _____ (VIVIR) felices en los bosques para siempre.»

Garner, J. F. (1995). *Cuentos infantiles políticamente correctos*. Barcelona: Circe.

(Traducido del inglés por Gian Castelli Gair)<http://cuentosinfantilesmodernizados.blogspot.co.uk>

Tarea 5.

Reescribe un cuento tradicional y preséntalo a los compañeros. 30minutos

9.4 Otras actividades

9.4.1 Variante a la actividad de las telenovelas (A2-B1)

Esta actividad la he realizado como Agencia matrimonial y Página de citas *on-line*, dependiendo del tipo de alumnado. Se trabaja de forma parecida, pero la actividad es más corta y sirve como medio para practicar varios contenidos de A2. Primero se les pide que escriban en presente el vídeo de presentación de los personajes a la agencia o que escriban el perfil de sus páginas, en presente. A continuación, se les da una serie de instrucciones para que escriban los acontecimientos que hacen avanzar la historia: la primera cita de los personajes, descripción del piso que compraron y el barrio en el que vivían, manías y costumbres de cada uno, una Navidad problemática, la separación, la reconciliación y finalmente los planes de futuro.

9.4.2 Variante a la actividad de la prensa (B1-B2)

Se les presenta a los alumnos una serie de fotografías (ver ejemplos abajo) y se les pide que escriban un breve reportaje de uno de los acontecimientos que aparecen y los sucesos posteriores, siguiendo las características del lenguaje periodístico y la estructura. Sería preferible hacer este ejercicio una vez se han visto los verbos de dicción y el discurso referido, ya que se pueden trabajar más elementos.



- Otra variante consiste en pedir a los alumnos que escriban el nombre de un personaje famoso en un papelito, se recogen los papelitos y al azar se emparejan. Se les pide que escriban una escandalosa historia (amor, estafa, fraude...) con esos dos personajes. Esto serviría para introducir los conceptos de prensa rosa y prensa amarilla.

9.4.3 Aquellos maravillosos años (A2)

En esta actividad los alumnos han de escribir acerca de la infancia de un personaje ficticio conocido por todos los alumnos. Se trata de que describan la rutina en el pasado y los acontecimientos que llevaron a ese personaje a ser quien es, a escoger esa profesión, a ser malvado, etc. Se proponen los siguientes personajes como sugerencia, pero el estudiante puede traer otro: Darth Vader, Papá Noel, Mary Poppins, Gandalf, Batman, La rana Gustavo, El Quijote, Sherlock Holmes, Drácula, el Rey Arturo...

9.4.4 ¿Acaso te mentiría? (A2-B2)

Esta actividad está basada en el concurso de televisión británico *Would I lie to you*. Se les explica la actividad a los alumnos y se les pide que, como tarea, traigan dos afirmaciones sobre ellos mismos, que pueden ser verdaderas o falsas, del tipo «Nunca he viajado en avión»; «Me senté al lado de David Beckham en un restaurante»; «He tenido una experiencia sobrenatural», «Nunca como comida roja», etc. Primero, en clase se harán grupos de cuatro o cinco y se les pedirá que se digan las frases entre ellos y que decidan qué frases son las mejores para la actividad. A continuación, se dispondrán en grupos, unos frente a otros. Por turnos, cada alumno dirá su frase al equipo contrario. Este ha de hacer preguntas para decidir si creen que lo que ha dicho el estudiante es verdad o mentira. Tienen 5 minutos y por lo general es útil hacer preguntas trampa. Por ejemplo, se puede preguntar lo mismo unos minutos más tarde para ver si la respuesta es la misma, o se pueden preguntar muchos detalles para ver si hay vacilación, etc.

Todos van a participar, por lo que recomiendo calcular unos cinco o diez minutos por alumno después de que hayan decidido las frases. Recomiendo ver algún vídeo en YouTube para ver la dinámica. Como ejemplos de frases, en clase tuve una alumna jubilada que afirmó que un par de años antes había sido árbitro en un partido de fútbol masculino, otro alumno había tenido una experiencia cercana a la muerte haciendo paracaidismo, otro alumno había escrito anuncios para un gran supermercado y otro siempre tenía que mirar debajo de la cama antes de irse a dormir. El equipo contrario hizo preguntas destinadas a pillar en un renuncio: ¿Cuál era el nombre del equipo de fútbol? ¿Cómo se llamaba la compañía que le vendió la experiencia de paracaidismo? ¿Cuánto pagaban por hacer anuncios de ese tipo? ¿Qué canción había en el anuncio? ¿A qué edad había empezado a mirar

debajo de la cama?, etc. Los alumnos pueden escoger una frase que es mentira (y hacer creer al contrario que es verdad) o una frase que es verdad y ser un poco impreciso, para hacer creer al contrario que es mentir; pueden decir cualquier cosa siempre y cuando todo sea o verdad o mentira, no valen medias verdades y sólo pueden decir una frase-resumen al principio, el resto tienen que ser preguntas de los compañeros. Para evitar que un par de personas acaparen todas las preguntas, se puede dar un objeto que han de pasarse para hacer la pregunta (un micrófono, una pelota, una lupa...). Como curiosidad, ¡todas las frases que he mencionado como ejemplos eran verdad excepto la de la cama! ¡Los alumnos tienen cosas muy interesantes que contar!

9.4.5 Crónica histórica (B1, tras el estudio de la pasiva)

Primero, en parejas, los alumnos han de escoger una época, por ejemplo, la Edad Media, la Roma Clásica, la Edad de Piedra, la Era Victoriana, los años 60, la Primera Guerra Mundial, etc. A continuación se les pide que cubran esta tabla y que hagan un listado de los hábitos y costumbres de la época en la primera columna, que describan cómo era el lugar, los edificios o la moda en una segunda columna y que por último hagan un listado de cosas que sucedieron en esa época, como batallas, descubrimientos, inventos, muertes famosas, etc.

Ejemplo: La Edad Media

Costumbres, cosas típicas de la época y rutinas	Descripciones del lugar y las personas	Acontecimientos y sucesos importantes
– Había un sistema de clases – Los reyes lo decidían todo – Había guerras a menudo – Muy pocos sabían leer – Las enfermedades comunes eran peligrosas – Había bardos y poetas itinerantes – Los monasterios eran importantes para la cultura	– Eran más bajos y morían antes (según las estadísticas) – Las ciudades eran más pequeñas – Había muchas construcciones de piedra – Había castillos – No había alcantarillas	– Se inventó la imprenta – Se sufrió la peste negra – Los árabes llegaron a España – Los Reyes Católicos expulsaron a los judíos y a los musulmanes – Nació el Islam

9.4.6 Textos para completar (B1)

Los textos de rellena-huecos siempre son útiles para trabajar los pasados. En mi clase he usado leyendas (La leyenda de las Xanas), cuentos infantiles (ver actividad anterior), cuentos cortos (Continuidad en los parques, Julio Cortázar), microcuentos (ver actividad al final del dosier) o canciones. Copio aquí abajo el texto de la Fuente de las Xanas, como ejemplo:

La fuente de las Xanas

«Hace muchos siglos hubo un Rey en Asturias llamado Mauregato que _____ (VIVIR) en un gran castillo en la zona. Este Rey había prometido a los musulmanes cien doncellas cada año para casarse con ellas. El Rey _____ (ELEGIR) personalmente a las doncellas más bellas del reino y un grupo de guerreros _____ (RECORRER) las ciudades y aldeas para elegirlas. Las jóvenes _____ (RESISTIRSE) pero eran llevadas a la fuerza.

Un día los guerreros _____ (ENTERARSE) de que en un pueblo de Avilés _____ (EXISTIR) una joven muy bella y _____ (DECIDIR) ir allí para capturarla. La joven, que _____ (LLAMARSE) Belinda, no _____ (SOSPECHAR) nada y los _____ (RECIBIR) amablemente. Sin embargo, los guerreros la _____ (CAPTURAR) y la _____ (ATAR) para llevarla al castillo. Sin embargo, Belinda les _____ (DECIR) que ella _____ (SABER) bailar una danza maravillosa y les _____ (PREGUNTAR) si querían verla bailar antes de entregarla al Rey. Los guerreros, asombrados por la belleza de Belinda, le _____ (PEDIR) que bailase para ellos. Ella les dijo que la danza tenía que hacerse a la luz de la luna en un campo cercano, y ellos aceptaron.

Una vez en el campo, Belinda _____ (CORRER) hasta una fuente cercana y _____ (ESCONDERSE) entre las rocas de la fuente para no ser vista. En ese momento, _____ (OIR) con sorpresa una voz que hablaba desde su interior que le decía: "Si quieres ser tú mi Xana, vivirás días felices". La joven _____ (PREGUNTAR) qué tenía que hacer para convertirse en Xana, a lo que la voz _____ (CONTESTAR): "Bebe un poco de agua, te libraré de los soldados y te acabarás con el pacto del Rey". Belinda _____ (BEBER) un poco de agua del río y _____ (CONVERTIRSE) en una joven de belleza sobrenatural. Cuando los soldados _____ (LLEGAR) al lugar, intentaron capturarla otra vez, pero la joven los _____ (MIRAR) con sus grandes ojos verdes y todos los soldados _____ (TRANSFORMARSE) en carneros.

Los días pasaron y el Rey empezó a sentirse impaciente. _____ (MANDAR) otro grupo de soldados a la zona para cumplir la orden, pero éstos tampoco _____ (VOLVER). El Rey, alarmado, decidió ir con más guerreros al lugar. Cuando llegó allí, _____ (VER) un grupo grande de ovejas y carneros que _____ (COMER) tranquilamente cerca de una fuente, donde _____ (SENTARSE) una joven de extraordinaria belleza que hilaba ovillos de lana. El

Rey _____ (PENSAR) que se trataba de un ser sobrenatural, y _____ (ACERCARSE) a ella y le _____ (PREGUNTAR) por sus soldados. La Xana le respondió que él no había enviado soldados, sino corderos. El Rey contestó "_____ (SER) soldados, como los que hay detrás de mí", a lo que ella _____ (CONTESTAR) con burla: "Ésos también son corderos, tú puedes ser el pastor" El Rey _____ (MIRAR) hacia el grupo de soldados y vio que todo su ejército era un rebaño de corderos. Además, sus lujosas ropas _____ (SER) ahora las prendas de un pastor. El Rey _____ (PEDIR) perdón y le preguntó si podía romper el encantamiento. La joven dijo que a cambio él tenía que romper el pacto con los musulmanes y dejar de enviar doncellas. El Rey _____ (ROMPER) el pacto y a partir de entonces no capturó a más doncellas. Actualmente todavía se puede ver la fuente de la Xana en Avilés.»

9.4.7 Narrar una historia a partir de un guión. (Presente -> pasado) (A2-B1)

Se les da a los alumnos un listado con acciones y descripciones en presente y se les pide que pasen la historia al pasado y la escriban con conectores y adverbios de tiempo para organizar la historia. Como ejemplo, yo he utilizado el siguiente listado:

1. Marcos está en la parada del autobús
2. Es de noche, hace frío y llueve
3. El paraguas de Marcos está roto
4. No tiene dinero para un taxi
5. Marcos ve a Laura, una vecina
6. Laura lleva un abrigo rojo
7. Marcos le explica la situación y le pregunta si tiene coche
8. Laura se ofrece a llevarlo en coche a casa
9. La rueda se pincha con una botella que está en la carretera
10. Laura llama a asistencia en carretera
11. Llueve más fuerte
12. La calle está desierta y silenciosa
13. La asistencia llega pero no tiene ruedas de recambio
14. Una grúa se lleva el coche a un garaje cercano
15. Laura y Marcos toman un café en un hotel mientras esperan
16. Suena una canción romántica en la cafetería
17. Mientras hablan, el mecánico les llama y les dice que el coche está reparado
18. Laura y Marcos deciden quedarse en el hotel y hacer el viaje juntos al día siguiente

9.4.8 El gafe (A2-B1)

Los alumnos han de proponer una serie de actividades, reuniones, citas y eventos para Juan, que es un poco gafe, aunque esto no se les dice hasta después. Una vez han cubierto su horario para la semana con diversas actividades y eventos, se les explica qué es ser gafe y se les dice que Juan al finalizar la semana no ha podido hacer nada de lo planeado. Los alumnos han de explicar qué intención tenía Juan (imperfecto) y qué problema ha tenido (imperfecto o indefinido). Por ejemplo: Juan tenía la boda de su hermana pero se quedó encerrado en el ascensor; Juan tenía una entrevista de trabajo el jueves pero hubo un terremoto y la oficina cerró hasta nuevo aviso, etc.

LUNES	*MARTES*	*MIÉRCOLES*	*JUEVES*	*VIERNES*	*SÁBADO*	*DOMINGO*

9.4.9 Sugerencias de conversación o redacción:

a. Nuestro pasado y la infancia: tu primera casa, tu mejor amigo/a en el colegio, la vida escolar, tu primer trabajo, tu primer jefe, tu barrio, la moda, la música, el cine, los medios de comunicación, tu grupo favorito, tu prenda favorita, tu programa de televisión favorito...

b. La vida antes de... los teléfonos móviles, la televisión, internet, carreteras y autopistas, los aviones, las cámaras de fotos, las neveras, los coches...

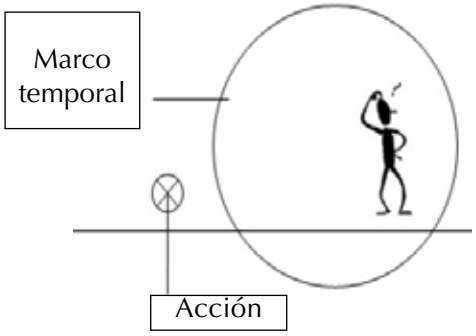
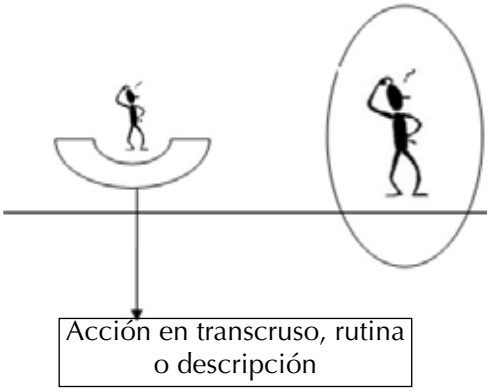
c. Cambios: ¿Qué cosas haces ahora que antes no hacías? ¿Qué cosas ya no haces? ¿Qué cambios ha habido en tu vida en la última década? Expresa tus cambios con YA/TODAVÍA y el pasado adecuado: Antes fumaba, ahora ya no fumo.

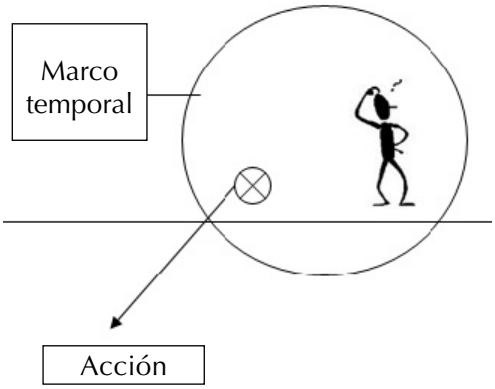
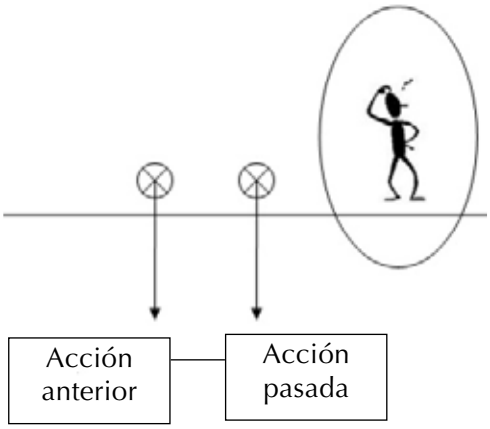
d. Historia de tu país. Costumbres y acciones

e. Comparaciones, ¿mejor antes o ahora?: La dieta y la salud; sociedad y comunicación; Arte y música; la juventud; las oportunidades laborales; viajar...

9.4.10 Adicional: Los pasados

A continuación incluyo una actividad para trabajar con los pasados que fue presentada en el I Encuentro de profesores en Universidades del norte de Inglaterra (Diciembre 2013). Marta F Suárez.

INDEFINIDO	*IMPERFECTO*
	
Se utiliza para acciones terminadas en el tiempo de la historia, es decir, las acciones se presentan completas o acabadas. Estas acciones hacen avanzar la historia. Si indicamos el número de veces que hicimos algo (sin implicar rutina), o el momento exacto, usamos el indefinido: fuimos cinco veces; lo escribió en 1617; me presenté al examen en todas las convocatorias de agosto.	Se usa para acciones que están en transcurso dentro de la historia. Por ello, se usa para hablar de hábitos, rutinas y costumbres; acciones que pertenecen a otra época y para hacer descripciones del contexto, la historia o los personajes. Elementos temporales habituales: antes, en aquella época, mientras, mientras tanto, cada vez que, habitualmente, de pequeño, a menudo... También se usa a veces como marcador de cortesía ¿Qué deseaba?; Quería pedirte un favor; Venía a que me aconsejara...

PERFECTO	*PLUSCUAMPERFECTO*
	
Lo usamos cuando **no indicamos** en qué momento hemos realizado la acción y/o cuando podemos sobreentender «a lo largo de mi vida». También lo usamos cuando la **acción ya ha terminado** pero el marco temporal es válido, es decir, cuando **el tiempo** al que nos referimos todavía **no ha terminado**: este año, esta semana, hoy... También se usa ocasionalmente cuando es un **pasado inmediato muy próximo**: hace un rato, hace un momento...	Se usa para indicar que una acción es **anterior a otra dentro del pasado**: Cuando llegué, ya se había ido. Sin embargo, **a veces** tiene uso expresivo e indica la **rapidez** con la que se hizo una acción después de otra: Le dije que lo hiciera y al rato ya lo había hecho. Con frecuencia se usa en su lugar el indefinido si el orden en que se realizaron las acciones es evidente por contexto o si no es importante: Me olvidé las llaves y no me di cuenta hasta que regresé a casa.

Actividad:

a) ¿Por qué usamos el indefinido o el imperfecto en estas frases?:

1. Cuando **era** pequeña **tenía** el pelo muy largo e **iba** a un colegio cerca de
2. mi casa.
3. En el 2006 me **trasladé** a Inglaterra.
4. **Aprendí** a conducir en el 2004. En España **conducía** todos los días.
5. ¿Me **llamaste** ayer por teléfono? **Recibí** una llamada cuando **estaba** en la ducha y no sé quién **llamó**.
6. La noche **era** fría y **llovía** furiosamente. Juan **estaba** sentado cerca de la ventana y **observaba** la lluvia. De repente, alguien **llamó** a la puerta. Juan se **levantó** y...
7. Antes **hacía** mucho ejercicio y deporte pero hace mucho que no practico nada.
8. Sofía me **interrumpió** mientras **hablaba** con Alicia, así que no **terminamos** la conversación.
9. Cuando **estudiaba** en España **había** muchas becas y ayudas.
10. Cuando **llegué** a Mánchester **era** otoño y **hacía** viento.

b) En parejas, completad los siguientes microcuentos con el pasado adecuado. Comenta con tu compañero las preguntas relacionadas:

Texto 1. El pozo. Luis Mateo Díez.

«Mi hermano Alberto _____ (CAER) al pozo cuando _____ (TENER) cinco años. Fue una de esas tragedias familiares que sólo alivian el tiempo y la circunstancia de la familia numerosa. Veinte años después mi hermano Eloy sacaba agua un día de aquel pozo al que nadie jamás _____ (VOLVER) a asomarse. En el caldero _____ (DESCUBRIR) una pequeña botella con un papel en el interior. "Este es un mundo como otro cualquiera", _____ (DECIR) el mensaje».

(El autor, Luis Mateo Díez, es un escritor y académico español de la provincia de León. Ha publicado principalmente novelas y cuentos. Es miembro de la Real Academia Española desde el 2001).

- ¿Qué te ha parecido este microcuento?
- ¿Qué crees que ha visto Alberto?
- ¿Dónde crees que estará ahora?

Texto 2. La muerte en Samarra. Gabriel García Márquez.

«El criado llega aterrorizado a casa de su amo.

-Señor -dice- _____ (VER) a la Muerte en el mercado y me _____ (HACER) una señal de amenaza.

El amo le da un caballo y dinero, y le dice:

-Huye a Samarra.

El criado huye. Esa tarde, temprano, el señor se encuentra la Muerte en el mercado.

-Esta mañana le hiciste a mi criado una señal de amenaza -dice.

-No _____ (SER) de amenaza -responde la Muerte- sino de sorpresa. Porque lo veía ahí, tan lejos de Samarra, y esta misma tarde tengo que recogerlo allá.»

Texto 3. El desencantado. Gabriel García Márquez.

«...el drama del desencantado que _____ (ARROJARSE) a la calle desde el décimo piso, y a medida que _____ (CAER) iba viendo a través de las ventanas la intimidad de sus vecinos, las pequeñas tragedias domésticas, los amores furtivos, los breves instantes de felicidad, cuyas noticias no _____ (LLEGAR) nunca hasta la escalera común, de modo que en el instante de reventarse contra el pavimento de la calle _____ (CAMBIAR) por completo su concepción del mundo, y _____ (LLEGAR) a la conclusión de que aquella vida que abandonaba para siempre por la puerta falsa valía la pena de ser vivida.»

(Gabriel García Márquez es un autor colombiano. Recibió el Premio Nobel de Literatura en 1982. Una de sus obras más famosas es *Cien años de soledad*. Se le considera el principal escritor del realismo mágico).

– ¿Qué crees que ha visto el suicida a través de las ventanas?

– ¿Por qué crees que estaba *desencantado*?

Texto 4. El crimen perfecto. Eduardo Galeano.

«En Londres, es así: los radiadores devuelven calor a cambio de las monedas que reciben. Y en pleno invierno _____ (ESTAR) unos exiliados latinoamericanos tiritando de frío, sin una sola moneda para poner a funcionar la calefacción de su apartamento.

_____ (TENER) los ojos clavados en el radiador, sin parpadear. Parecían devotos ante el tótem, en actitud de adoración; pero _____ (SER) unos pobres náufragos meditando la manera de acabar con el Imperio Británico. Si ponían monedas de lata o cartón, el radiador funcionaría, pero el recaudador encontraría, luego, las pruebas de la infamia.

¿Qué hacer?, _____ (PREGUNTARSE) los exiliados. El frío los hacía temblar como malaria. Y en eso, uno de ellos _____ (LANZAR) un grito salvaje, que sacudió los cimientos de la civilización occidental. Y así _____ (NACER) la moneda de hielo, inventada por un pobre hombre helado.

De inmediato, se pusieron manos a la obra. _____ (HACER) moldes de cera, que reproducían las monedas británicas a la perfección; después _____ (LLENAR) de agua los moldes y los _____ (METER) en el congelador.

Las monedas de hielo no dejaban huellas, porque las evaporaba el calor.

Y así, aquel apartamento de Londres se convirtió en una playa del mar Caribe.»

(Eduardo Galeano es un escritor uruguayo. Recibió el premio Stig Dagerman, prestigioso galardón sueco. Algunas de sus obras más famosas son *Memoria del fuego* y *Las venas abiertas de América Latina*).

– ¿Qué te ha parecido este microcuento?

– En España hay un refrán que dice «El hambre agudiza el ingenio», ¿hay algún refrán equivalente en tu país?

Comprobamos y comentamos en grupo. ¿Qué os han parecido los microcuentos? ¿Cuál os ha gustado más?

En parejas, escribid un microcuento usando uno o más de los siguientes elementos. Prestad atención a los tiempos del pasado:

- Un billete de lotería ganador
- Un perro que habla
- Unos prismáticos
- Una lámpara mágica
- Un espejo a otra dimensión
- Un tesoro escondido
- Una ciudad a oscuras